

সোয়াদ | ০০d | ص

আয়াতঃ ৩৮ : ৫৫

আরবি মূল আয়াত:

هَذَا ۞ وَإِنَّ لِلطَّٰغِيْنَ لَشَرَّ مَآبٍ ۞ ۵۵

অনুবাদসমূহ:

এমনই, আর নিশ্চয় সীমালংঘনকারীদের জন্য রয়েছে নিকৃষ্টতম নিবাস। — আল-বায়ান

সত্য বটে, এ সব (মুত্তাকীদের জন্য); আর আল্লাহদ্রোহীদের জন্য অবশ্যই আছে নিকৃষ্ট প্রত্যাবর্তনস্থল। — তাইসিরুল

এটা এরূপই! আর সীমালংঘনকারীদের জন্য রয়েছে নিকৃষ্টতম ঠিকানা — মুজিবুর রহমান

This [is so]. But indeed, for the transgressors is an evil place of return - — Sahih International

৫৫. এটাই। আর নিশ্চয় সীমালংঘনকারীদের জন্য রয়েছে নিকৃষ্টতম প্রত্যাবর্তনস্থল—

-

তাফসীরে জাকারিয়া

(৫৫) এ হল (সাবধানীদের জন্য)[1] আর সীমালংঘনকারীদের জন্য রয়েছে নিকৃষ্ট পরিণাম; [2]

[1] এখানে هَذَا উহ্য মুবতাদা (উদ্দেশ্য)র খবর (বিধেয়)। অর্থাৎ, الْأَمْرُ هَذَا অথবা هَذَا শব্দটি মুবতাদা আর তার খবর উহ্য আছে, অর্থাৎ كَمَا ذُكِرَ هَذَا অর্থাৎ এটা তো সাবধানীদের ব্যাপার। এর পর অপরাধীদের পরিণাম বর্ণনা করা হচ্ছে।

[2] يَصْلُونَ (সীমালংঘনকারী) হল তারা, যারা আল্লাহর বিধান অমান্য এবং রসূলগণকে মিথ্যাঞ্জন করে। هَذَا هَذَا (সীমালংঘনকারী) হল তারা, যারা আল্লাহর বিধান অমান্য এবং রসূলগণকে মিথ্যাঞ্জন করে। এর অর্থ হল يَدْخُلُونَ অর্থাৎ, প্রবেশ করবে।

তাফসীরে আহসানুল বায়ান

Source — <https://www.hadithbd.com/quran/link/?id=4025>

হাদিসবিডির প্রজেক্টে অনুদান দিন